

Będzin, dnia 27.05.2013

Radna  
Rady Miejskiej Będzina

Bożena Łapaj  
(nazwisko i imię)

**Prezydent Miasta Będzina  
za pośrednictwem  
Przewodniczącego Rady Miejskiej**

Na podstawie § 53 ust. 1 Statutu Miasta Będzina zgłaszam interpelację/zapytanie\* w następujących sprawach:

**W sprawie realizacji współpracy zagranicznej miasta Będzina.**

Zbliża się wizyta delegacji miast partnerskich i dlatego jest to właściwy moment do podsumowania współpracy zagranicznej naszego miasta.

Proszę o przedstawienie realizacji zasad współpracy zagranicznej z miastami partnerskimi i innymi państwami od 2012 roku do dnia dzisiejszego.

Równocześnie proszę o uszczegółowienie informacji i o wskazanie:  
kto, kiedy, gdzie, w jakim celu odbywały się podróże zagraniczne reprezentując nasze miasto na podstawie wykazu delegacji służbowych w/w okresie.

Proszę również o wskazanie jakie są wymierne efekty na ten czas tychże wyjazdów służbowych ( ze szczególnym uwzględnieniem nowych kontaktów międzynarodowych).

\* zaznacz właściwe

Bożena Łapaj

(podpis Radnej)



Prezydent  
Miasta Będzina

Będzin, 13 czerwca 2013 roku

WPKSiKS.0003.7.2013

Szanowna Pani  
Bożena Łapaj  
Radna  
Rady Miejskiej Będzina

*Szanowna Pani*

Odnosząc się do interpelacji z dnia 27 maja 2013 roku w sprawie realizacji współpracy zagranicznej miasta Będzina pragnę poinformować, iż Rada Miejska była na bieżąco informowana o planowanych i zrealizowanych działaniach w zakresie prowadzonej przez miasto współpracy zagranicznej. Rada Miejska podejmowała także uchwały zarówno w sprawie przyjęcia programu współpracy na dany rok, jak i przyjęcia sprawozdania z jego realizacji w poprzednim roku.

Poniżej przedstawiam informacje na temat przyjętych uchwał w przedmiotowym zakresie:

- w roku 2012 podjęto Uchwałę Nr XVIII/194/2012 Rady Miejskiej Będzina z dnia 30 stycznia 2012 roku w sprawie przyjęcia do wiadomości sprawozdania z realizacji uchwały Nr V/36/2011 Rady Miejskiej Będzina z dnia 1 lutego 2011 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) oraz współpracy międzynarodowej z regionem Fife i miastem Basse-Ham w 2011 roku,

- w roku 2013 podjęto Uchwałę Nr XXXII/324/2013 Rady Miejskiej Będzina z dnia 28 stycznia 2013 roku w sprawie przyjęcia do wiadomości sprawozdania z realizacji uchwały Nr XVIII/195/2012 Rady Miejskiej Będzina z dnia 30 stycznia 2012 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) oraz współpracy międzynarodowej z regionem Fife (Szkocja) i miastem Basse-Ham (Republika Francuska) w 2012 roku.

Ponadto nadmieniam, iż w załącznikach do w/w uchwał, opisany został szczegółowy przebieg wszystkich wizyt przedstawicieli miasta Będzina w miastach partnerskich oraz ich wymierne efekty.

W odniesieniu do terminów i składu delegacji zagranicznych informuję, iż każdorazowo po odbytej wizycie, podczas sesji Rady Miejskiej przedstawiane były sprawozdania z jej przebiegu, obejmujące m.in. datę i miejsce pobytu, skład delegacji i program. Na uwagę zasługuje również fakt, iż w każdej delegacji zagranicznej uczestniczyło kilku przedstawicieli Rady Miejskiej.

*L. Poweciński*  
PREZYDENT MIASTA

*Lukasz Poweciński*



Urząd Miejski w Będzinie  
ul. 11 Listopada 20  
42-500 Będzin  
tel.: +48 32 267 37 20  
fax: +48 32 267 91 09  
e-mail: um@um.bedzin.pl  
www.bedzin.pl

Radna  
Rady Miejskiej Będzina

Bożena Łapaj  
(nazwisko i imię)

**Prezydent Miasta Będzina  
za pośrednictwem  
Przewodniczącego Rady Miejskiej**

Na podstawie § 53 ust. 1 Statutu Miasta Będzina zgłaszam interpelację/zapytanie\* w następujących sprawach:

**W sprawie: wyjazdów służbowych w ramach współpracy zagranicznej miasta Będzina.**

Dziękuję za odpowiedź na moją interpelację z dnia 27.05.2013 roku i odpowiedź dotyczącą współpracy miasta Będzina z miastami partnerskimi.

Proszę o uzupełnienie odpowiedzi, na zadane wcześniej pytania, dotyczące wykazu zagranicznych wyjazdów służbowych od 2012 roku do dnia dzisiejszego, z pominięciem wyjazdów dotyczących współpracy z miastami partnerskimi.

Równocześnie proszę o uszczegółowienie informacji i wskazanie: kto, kiedy, gdzie, w jakim celu odbywał podróże zagraniczne, reprezentując nasze miasto. Proszę o podanie wykazu na podstawie delegacji służbowych w/w okresie.

Proszę również o wskazanie jakie są wymierne efekty wyjazdów służbowych ( ze szczególnym uwzględnieniem nowych kontaktów międzynarodowych).

\* zaznacz właściwe

Bożena Łapaj

(podpis Radnej)Wersja z dnia 21



Prezydent  
Miasta Będzina

WPKSiKS.0003.8.2013

Będzin, 26 lipca 2013 roku

Szanowna Pani  
Bożena Łapaj  
Radna  
Rady Miejskiej Będzina

*Szanowna Pani!*

W odpowiedzi na interpelację z dnia 5 lipca 2013 roku pragnę poinformować, iż jedynym wyjazdem zagranicznym nie wpisującym się we współpracę z miastami partnerskimi we wskazanym przez Panią terminie była wizyta w niemieckim mieście Aalen w dniach od 10 do 17 lutego 2013 roku.

Wyjazd odbył się w ramach projektu-szkolenia zatytułowanego „Kompetencja międzykulturowa – nowe ścieżki dla rozwoju partnerstwa”, dofinansowanego z programu Europa dla Obywateli. Z ramienia Urzędu stroną polską reprezentowała Pani Aleksandra Lipa – Inspektor Wydziału Promocji, Kultury, Sportu i Komunikacji Społecznej Urzędu Miejskiego koordynująca projekt z naszej strony.

Zaproszenie do projektu Będzin otrzymał dzięki współpracy z Tatabanyą na Węgrzech, która z kolei jest miastem partnerskim niemieckiego Aalen. Dzięki uczestnictwu Niemców, Francuzów, Włochów, Belgów, Czechów i Polaków to był prawdziwie wielokulturowy tydzień. Kurs odbył się w 4 równoległych grupach językowych: po niemiecku, angielsku i francusku. Metody pracy stosowane przez prowadzących to wykłady, prezentacje, analizy sekwencji filmów, scenki sytuacyjne i praca w grupach. Ponadto, chętni mogli uzyskać certyfikat potwierdzający nowo nabyte umiejętności międzykulturowe.

Celem nadrzędnym szkolenia było stworzenie wspólnych projektów w grupach międzynarodowych, które są realizowane na bieżąco w okresie wiosenno-letnim bieżącego roku za pośrednictwem platformy internetowej Moodle utworzonej specjalnie w tym celu.



Urząd Miejski w Będzinie  
ul. 11 Listopada 20  
42-500 Będzin  
tel.: +48 32 267 37 20  
fax: +48 32 267 91 09  
e-mail: um@um.bedzin.pl  
www.bedzin.pl

*Daria Polerek*

Z upoważnienia Prezydenta Miasta  
WICEPREZYDENT MIASTA

*Daria Polerek*  
Daria Polerek

Radna  
Rady Miejskiej Będzina

Bożena Łapaj  
(nazwisko i imię)

**Prezydent Miasta Będzina  
za pośrednictwem  
Przewodniczącego Rady Miejskiej**

Na podstawie § 53 ust. 1 Statutu Miasta Będzina zgłaszam interpelację/zapytanie\* w następujących sprawach:

**W sprawie: wyjazdów służbowych w ramach współpracy zagranicznej miasta Będzina.**

Dziękuję za odpowiedź na moją interpelację z dnia 05.07.2013 roku i odpowiedź dotyczącą wyjazdów służbowych.

Proszę o wykaz zagranicznych wyjazdów służbowych od początku kadencji do końca 2011 roku, z pominięciem wyjazdów dotyczących współpracy z miastami partnerskimi.

Równocześnie proszę o uszczegółowienie informacji i wskazanie: kto, kiedy, gdzie, w jakim celu odbywał podróże zagraniczne, reprezentując nasze miasto. Proszę o podanie wykazu na podstawie delegacji służbowych w/w okresie.

Proszę również o wskazanie jakie są wymierne efekty wyjazdów służbowych ( ze szczególnym uwzględnieniem nowych kontaktów międzynarodowych).

\* zaznacz właściwe

Bożena Łapaj

(podpis Radnej)Wersja z dnia 21





Prezydent  
Miasta Będzina



Urząd Miejski w Będzinie  
ul. 11 Listopada 20  
42-500 Będzin

tel.: +48 32 267 37 20  
fax: +48 32 267 91 09  
e-mail: um@um.bedzin.pl

www.bedzin.pl

WPKSiKS.0003.9.2013

Będzin, 21 października 2013 roku

Szanowna Pani  
Bożena Łapaj  
Radna  
Rady Miejskiej Będzina

W odpowiedzi na interpelację z dnia 30 września 2013 roku dotyczącą wyjazdów służbowych w ramach współpracy zagranicznej miasta Będzina, przekazuję wykaz delegacji zagranicznych - z pominięciem miast partnerskich, w okresie od początku kadencji do końca 2011 roku:

Data wyjazdu	Miejsce	Cel	Uczestnicy
5-8.04.2011	Wenecja, Włochy	Spotkanie robocze w ramach projektu "Act 4 PPP"	Andrzej Adamczak
14-18.03.2011	Szkocja	Spotkanie robocze w ramach projektu "Świadomość kulturowa i wymiana umiejętności"	Łukasz Komoniewski Agnieszka Siemińska Karolina Ostrowska-Bargieł
16-20.05.2011	Belgia	Wyjazd studyjny, projekt pt. "Samorząd lokalny w UE"	Magdalena Rogowicz Aneta Witkowska-Złocka
21-24.09.2011	Schwerine, Rostoch, Niemcy	Spotkanie robocze i konferencja, projekt "Act 4 PPP"	Andrzej Adamczak Rafał Adamczyk
11-14.10.2011	Bruksela, Belgia	Udział w warsztatach Open Days 2011, projekt "Act 4 PPP"	Andrzej Adamczak Beata Świgoń Aleksandra Lipa
14-16.10.2011	Włochy	Nawiązanie współpracy partnerskiej	Łukasz Komoniewski Agnieszka Siemińska
4-8.12.2011	Vila Real de Santo Antonio, Portugalia	Udział w projekcie Gruntvig pn. "Again Heyday of Health"	Beata Świgoń

Z uwagi na fakt, iż służbowe wyjazdy zagraniczne były wizytami w ramach realizacji projektów europejskich, ich wymiernymi efektami była wymiana doświadczeń i najlepszych praktyk z partnerami zagranicznymi, podnoszenie kwalifikacji i kompetencji osób delegowanych, jak również zapoznanie się ze sposobami i możliwościami przyznawania środków unijnych w odniesieniu do nowej perspektywy finansowania. Ponadto przyczyniły się do promocji miasta i regionu w różnych państwach Unii Europejskiej.

PREZYDENT MIASTA

*Łukasz Komoniewski*